

UMOWA**między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie udziału Konfederacji Szwajcarskiej w operacji wojskowej Unii Europejskiej zarządzania kryzysem w Bośni i Hercegowinie (operacja ALTHEA)**

UNIA EUROPEJSKA (UE),

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC:

- przyjęcie przez Radę Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych rezolucji 1575 (2004) z dnia 22 listopada 2004 roku dotyczącej utworzenia EUFOR,
- przyjęcie przez Radę Unii Europejskiej decyzji 2004/803/WPZiB z dnia 25 listopada 2004 roku w sprawie rozpoczęcia operacji wojskowej w Bośni i Hercegowinie⁽¹⁾,
- przyjęcie przez Radę Unii Europejskiej wspólnego działania 2004/570/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 roku w sprawie operacji wojskowej Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie⁽²⁾,
- zaproszenie Konfederacji Szwajcarskiej do wzięcia udziału w prowadzonej przez UE operacji,
- udane zakończenie procesu formowania sił zbrojnych oraz zalecenie dowódcy operacji UE oraz Komitetu Wojskowego UE dotyczące zgody na udział sił zbrojnych Konfederacji Szwajcarskiej w operacji prowadzonej przez UE,
- decyzję Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa BiH/1/2004 z dnia 21 września 2004 roku⁽³⁾ w sprawie akceptacji udziału Konfederacji Szwajcarskiej w operacji wojskowej Unii Europejskiej w Bośni i Hercegowinie,
- decyzję Komitetu Politycznego i Bezpieczeństwa BiH/3/2004 z dnia 29 września 2004 roku w sprawie ustanowienia Komitetu Uczestników do celów operacji wojskowej UE w Bośni i Hercegowinie⁽⁴⁾,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Udział w operacji

1. Konfederacja Szwajcarska włącza się do wspólnego działania 2004/570/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 roku w sprawie udziału w operacji wojskowej Unii Europejskiej w zarządzaniu kryzysem w Bośni i Hercegowinie oraz do wszelkich wspólnych działań i decyzji, na mocy których Rada Unii Europejskiej postanawia rozszerzyć operację wojskową UE zarządzania kryzysem zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy i wszelkimi wymaganymi uzgodnieniami wykonawczymi.

2. Wkład Konfederacji Szwajcarskiej w operację wojskową UE zarządzania kryzysem pozostaje bez uszczerbku dla autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską.

3. Konfederacja Szwajcarska gwarantuje, że jej siły zbrojne i personel uczestniczący w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem wykonują swoją misję zgodnie z:

- wspólnym działaniem 2004/570/WPZiB i ewentualnymi późniejszymi zmianami,
- planem operacyjnym,
- środkami wykonawczymi.

4. Siły zbrojne i personel oddelegowane przez Konfederację Szwajcarską do udziału w operacji wykonują swoje obowiązki i postępują, mając na uwadze wyłącznie interes prowadzonej przez operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem.

5. Konfederacja Szwajcarska informuje w odpowiednim czasie dowódcę operacji UE o wszelkich zmianach związanych z jej udziałem w operacji, w tym o wycofaniu jej wkładu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 353 z 27.11.2004, str. 21.

⁽²⁾ Dz.U. L 252 z 28.7.2004, str. 10.

⁽³⁾ Dz.U. L 324 z 27.10.2004, str. 20.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 325 z 28.10.2004, str. 64.

Artykuł 2

Status sił zbrojnych

1. Status sił zbrojnych i personelu stanowiących wkład Konfederacji Szwajcarskiej w operację wojskową UE zarządzania kryzysem jest regulowany przepisami dotyczącymi statusu sił zbrojnych, jeżeli takie istnieją, uzgodnionymi między Unią Europejską a państwem przyjmującym.

2. Status sił zbrojnych i personelu przydzielonych do kwatery głównej lub grup dowodzenia usytuowanych poza Bośnią i Hercegowiną podlega ustaleniom między kwaterą główną i odpowiednimi grupami dowodzenia a Konfederacją Szwajcarską.

3. Bez uszczerbku dla przepisów dotyczących statusu sił zbrojnych, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, Konfederacja Szwajcarska sprawuje jurysdykcję nad swoimi siłami zbrojnymi i personelem uczestniczącymi w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem.

4. Konfederacja Szwajcarska jest zobowiązana do odpowiadania na wszelkie roszczenia związane z udziałem w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem pochodzące lub dotyczące któregośkolwiek członka jego sił zbrojnych lub personelu. Konfederacja Szwajcarska jest odpowiedzialna za wszczynanie postępowania, w szczególności sądowego lub dyscyplinarnego, przeciwko któremukolwiek członkowi swoich sił zbrojnych i personelu, zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

5. Konfederacja Szwajcarska zobowiązuje się do złożenia oświadczenia w sprawie zrzeczenia się wszelkich roszczeń w stosunku do któregośkolwiek z państw uczestniczących w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem oraz do uczynienia tego w momencie podpisywania niniejszej Umowy.

6. Unia Europejska zobowiązuje się do zapewnienia, że Państwa Członkowskie złożą oświadczenia w sprawie zrzeczenia się wszelkich roszczeń w związanych z udziałem Konfederacji Szwajcarskiej w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysami oraz do uczynienia tego w momencie podpisywania niniejszej Umowy.

Artykuł 3

Informacje niejawne

1. Konfederacja Szwajcarska podejmuje odpowiednie środki w celu zapewnienia ochrony informacji niejawnych UE zgodnie z przepisami Rady Unii Europejskiej dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w decyzji Rady 2001/264/WE z dnia 19 marca

2001 r.⁽¹⁾ oraz zgodnie z dalszymi wytycznymi wydanymi przez właściwe władze, w tym dowódcę operacji UE.

2. W przypadku gdy UE i Konfederacja Szwajcarska zawarły umowę w sprawie procedur bezpieczeństwa w odniesieniu do wymiany informacji niejawnych, postanowienia takiej umowy mają zastosowanie w kontekście operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem.

Artykuł 4

Układ podporządkowania

1. Wszyscy członkowie sił zbrojnych i personelu uczestniczący w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem podlegają w pełni swoim władzom krajowym.

2. Władze krajowe przekazują dowodzenie operacyjne i strategiczne oraz/lub kontrolę nad swoimi siłami zbrojnymi i personelem dowódcy operacji UE. Dowódca operacji UE ma uprawnienia do przekazywania swojej władzy.

3. Konfederacja Szwajcarska ma takie same prawa i obowiązki w zakresie bieżącego zarządzania operacją, jak uczestniczące Państwa Członkowskie Unii Europejskiej.

4. Dowódca operacji UE może w każdej chwili, po przeprowadzeniu konsultacji z Konfederacją Szwajcarską, zażądać wycofania wkładu Konfederacji Szwajcarskiej.

5. W celu reprezentowania swojego krajowego kontyngentu w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem Konfederacja Szwajcarska mianuje Starszego Przedstawiciela Wojskowego (SMR). SMR konsultuje się z dowódcą sił zbrojnych UE we wszystkich sprawach mających wpływ na operację oraz jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę kontyngentu.

Artykuł 5

Aspekty finansowe

1. Konfederacja Szwajcarska przyjmuje na siebie wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w operacji, chyba że koszty te podlegają wspólnemu finansowaniu przewidzianemu w instrumentach prawnych, o których mowa w artykule 1 ustęp 1 niniejszej Umowy, jak również w decyzji Rady 2004/197/WPZiB z dnia 23 lutego 2004 r. ustanawiającej mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji Unii Europejskiej mających wpływ na kwestie wojskowe i obronne⁽²⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 101 z 11.4.2001, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 68.

2. W przypadku śmierci, obrażeń ciała, straty lub szkód poniesionych przez osoby fizyczne lub prawne z państwa lub państw, w których prowadzona jest operacja, Konfederacja Szwajcarska, po ustaleniu swojej odpowiedzialności, wypłaci odszkodowanie zgodnie z warunkami przewidzianymi w przepisach dotyczących statusu sił zbrojnych, o której mowa w artykule 2 ustęp 1 Umowy, jeżeli takie istnieją.

Artykuł 6

Przepisy wykonawcze do Umowy

Wszelkie niezbędne przepisy techniczne i administracyjne służące wykonaniu niniejszej Umowy są ustalane między Sekretarzem Generalnym Rady Unii Europejskiej, Wysokim Przedstawicielem ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa, a odpowiednimi władzami Konfederacji Szwajcarskiej.

Artykuł 7

Nieprzestrzeganie obowiązków

Jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega swoich obowiązków wyszczególnionych w poprzednich artykułach, druga Strona ma prawo do rozwiązania niniejszej Umowy z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 8

Rozstrzyganie sporów

Spory dotyczące interpretacji lub zastosowania niniejszej Umowy są rozstrzygane na drodze dyplomatycznej pomiędzy Stronami.

Artykuł 9

Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po wzajemnej notyfikacji Stron o zakończeniu wewnętrznych procedur niezbędnych do tego celu.
2. Niniejsza Umowa jest stosowana tymczasowo od dnia podpisania.
3. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy przez okres, w jakim Konfederacja Szwajcarska uczestniczy w operacji.

Sporządzono w Brukseli, dnia 22 grudnia 2004 r. w czterech egzemplarzach w języku angielskim.

W imieniu Unii Europejskiej



W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej



OŚWIADCZENIA

o których mowa w artykule 2 ustępy 5 i 6 Umowy

Oświadczenie Państw Członkowskich UE:

Państwa Członkowskie UE stosujące wspólne działanie UE 2004/570/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 r. w sprawie udziału w operacji wojskowej Unii Europejskiej w zarządzaniu kryzysem w Bośni i Hercegowinie dołożą starań, w stopniu, w jakim zezwalają na to ich krajowe systemy prawne, by w miarę możliwości zrzec się roszczeń w stosunku do Konfederacji Szwajcarskiej powstałych na skutek odniesionych obrażeń ciała, śmierci członka personelu, uszkodzenia lub utraty wszelkich własnych środków majątkowych używanych w operacji zarządzania UE kryzysami, jeżeli takie obrażenia ciała, śmierć, uszkodzenie lub strata:

- zostały spowodowane przez personel pochodzący z Konfederacji Szwajcarskiej podczas wykonywania obowiązków związanych z operacją wojskową UE zarządzania kryzysem, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej,
- lub wynikły z użycia którychkolwiek ze środków majątkowych posiadanych przez Konfederację Szwajcarską, pod warunkiem że środki te zostały użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej personelu operacji zarządzania kryzysem pochodzącego z Konfederacji Szwajcarskiej i używającego tych środków.

Oświadczenie Konfederacji Szwajcarskiej:

Konfederacja Szwajcarska stosująca wspólne działanie UE 2004/570/WPZiB z dnia 12 lipca 2004 r. w sprawie udziału w operacji wojskowej Unii Europejskiej w zarządzaniu kryzysem w Bośni i Hercegowinie dołoży starań, w stopniu, w jakim zezwala na to jej krajowy system prawny, by w miarę możliwości zrzec się roszczeń w stosunku do któregośkolwiek z pozostałych państw uczestniczących w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami powstałych na skutek odniesionych obrażeń ciała, śmierci członka personelu, uszkodzenia lub utraty wszelkich własnych środków majątkowych używanych w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, jeżeli takie obrażenia ciała, śmierć, uszkodzenie lub strata:

- zostały spowodowane przez personel podczas wykonywania obowiązków związanych z operacją wojskową UE zarządzania kryzysem, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej,
 - lub wynikły z użycia którychkolwiek ze środków majątkowych posiadanych przez państwa uczestniczące w operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem, pod warunkiem że środki te zostały użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej personelu operacji wojskowej UE zarządzania kryzysem używającego tych środków.
-